

Estampes japonaises

JAN KEN PON YO parlé, par deux, en 2 manches. Puis chanté face au public, avec le geste:

Voix 1

Voix 2

G Am C D

Djann kènn ponn yo, Djann kènn ponn
Gou tcho - dji pa

Detailed description: This musical score is for a two-part song. It features two staves, Voix 1 and Voix 2. Voix 1 has a treble clef and a 2/4 time signature. The melody consists of quarter notes and half notes. Chords G, Am, C, and D are indicated above the staff. Voix 2 has a treble clef and a 2/4 time signature, with a whole rest for the first two measures and a whole note for the last measure. The lyrics are written below the staves.

SUMO (sport sacré au Japon)

Vx. 1

Vx. 2

4

Itchi Ni Ssann Yon Go
1 2 3 4 5

Detailed description: This musical score is for a song about Sumo. It features two staves, Vx. 1 and Vx. 2. Vx. 1 has a treble clef and a 4/4 time signature. The melody consists of quarter notes and eighth notes. Vx. 2 has a treble clef and a 4/4 time signature, with a whole rest for the first four measures and a whole note for the last measure. The lyrics are written below the staves.

HOTARU KOI ("amour luciole", comptine japonaise, avec de nouvelles paroles)

9 Introduction

Vx. 1

Vx. 2

Ho, ho, ho - ta-roukoy. On ne dit pas "Ja-pon", on dit "Ni-hon".

Ho, ho, ho - ta-roukoy. On ne dit pas "Ja-pon", on dit "Ni-hon".

Detailed description: This musical score is for a song about Hotaru Koi. It features two staves, Vx. 1 and Vx. 2. Vx. 1 has a treble clef and a 4/4 time signature. The melody consists of quarter notes and eighth notes. Vx. 2 has a treble clef and a 4/4 time signature, with a whole rest for the first four measures and a whole note for the last measure. The lyrics are written below the staves.

13 Refrain

Vx. 1

Vx. 2

Ho, ho, ho - ta - rou koy.

Ho, ho, ho - ta - rou koy.

Detailed description: This musical score is for the refrain of the song. It features two staves, Vx. 1 and Vx. 2. Vx. 1 has a treble clef and a 4/4 time signature. The melody consists of quarter notes and eighth notes. Vx. 2 has a treble clef and a 4/4 time signature, with a whole rest for the first four measures and a whole note for the last measure. The lyrics are written below the staves.

15

Vx. 1

Vx. 2

On ne dit pas "Ja - pon", on dit "Ni - hon".

On ne dit pas "Ja - pon", on dit "Ni - hon".

Detailed description: This musical score is for the final part of the song. It features two staves, Vx. 1 and Vx. 2. Vx. 1 has a treble clef and a 4/4 time signature. The melody consists of quarter notes and eighth notes. Vx. 2 has a treble clef and a 4/4 time signature, with a whole rest for the first four measures and a whole note for the last measure. The lyrics are written below the staves.

Couplet 1: mesure binaire

17

Vx. 1

J'ai - me - rais tant voir Sap - po - ro, To - kyo et Kyo - to,

Vx. 2

19

Vx. 1

Et O - sa - ka, Na - go - ya ou Yo - ko - ha - ma.

Vx. 2

Couplet 2: mesure ternaire

21

Vx. 1

Man-ger un kai - se-ki de su-chis, des sa-chi-mis au MontFu - ji.

Vx. 2

Couplet 3: mesure à 8/8, croches réparties en 3, 3, 2

25

Vx. 1

Vx. 2

CODA (= conclusion d'un morceau)

29

Vx. 1

f Ho *p*

Vx. 2

Ho *p*